

UMOWA

podpisana w sprawie współpracy

05 maja 2025 r.

pomiędzy

**Instytucją Publiczną «Krzywy Róg Zawodowy
Medyczny College» Dniepropietrowskiej Rady
Obwodowej» (Ukraina) i Akademią Nauk Stosowanych
Mazovia (Polska)**

Instytucja komunalna «Krzywy Róg Zawodowy Medyczny College» Dniepropietrowskiej Rady Obwodowej» (dalej – «College») w osobie Dyrektora Tetiany BABENKO, działająca na podstawie Statutu, z jednej strony, oraz Akademia Nauk Stosowanych Mazovia (dalej – «Akademia») w osobie Rektora Bożeny PIECHOWICZ, która działa na podstawie Statutu, z drugiej strony (dalej łącznie – «Strony»), kierując się pragnieniem wzajemnie korzystnych stosunków współpracy i partnerstwa w celu stworzenia warunków do szerokich kontaktów biznesowych i zawodowych zgodnie z wymogami obowiązującego ustawodawstwa, zawarły niniejszą Umowę w następującym zakresie:

1. Postanowienia ogólne

1.1. Łącząc siły, strony zgadzają się współpracować w celu promowania rozwoju zawodowego i komunikacji młodych ludzi studiujących w instytucjach szkolnictwa wyższego i zawodowego (zawodowego i technicznego).

1.2. Strony uznają się wzajemnie za organizacje partnerskie.

1.3. Pomagają sobie nawzajem w nawiązywaniu kontaktów i współpracy z innymi organizacjami, instytucjami i przedsiębiorstwami.

1.4. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie może być interpretowane jako ograniczające w jakikolwiek sposób niezależność każdej ze Stron.

2. Przedmiot umowy

2.1. Podniesienie poziomu pracy naukowej, edukacyjnej, poradnictwa zawodowego w Akademii i College, opracowanie nowych modeli procesu edukacyjnego, organizacja wspólnego wdrażania i wykorzystania prac badawczych i badań naukowych oraz zatwierdzanie ich wyników, wdrażanie w procesie edukacyjnym innowacyjnych technologii, najnowszych metod i narzędzi dydaktycznych z wykorzystaniem nowoczesnych metod informacyjno-komunikacyjnych, programów szkoleniowych i zaleceń metodycznych komponentów edukacyjnych.

2.2. Wspólna i uzgodniona realizacja projektów w zakresie doradztwa edukacyjnego, zawodowego, edukacyjno-metodycznego, psychologiczno-pedagogicznego, naukowo-doświadczonego, edukacyjnego, organizacyjnego, informacyjnego i innych rodzajów działalności Stron, łączenie wysiłków na rzecz realizacji publikacji naukowo-badawczych i działań w zakresie modernizacji kształcenia kandydatów, stosowania technologii kształcenia na odległość, poszerzania zakresu skutecznych metod nauczania mających na celu ujawnienie indywidualnych możliwości kandydata, szkolenia wysoko wykwalifikowanych specjalistów.

2.3. Wymiana doświadczeń w zakresie doskonalenia i wprowadzania do procesu edukacyjnego innowacyjnych, aktywnych i interaktywnych form i metod prowadzenia zajęć, z wykorzystaniem zdalnych technologii

УГОДА

про співпрацю підписана

05 травня 2025 р.

між

**Комунальним закладом «Криворізький фаховий
медичний коледж» Дніпропетровської обласної
ради» (Україна) і Академією Прикладних Наук
Мазовія (Польща)**

Комунальний заклад «Криворізький фаховий медичний коледж» Дніпропетровської обласної ради» (далі – «Коледж») в особі директора Тетяни БАБЕНКО, яка діє на підставі Статуту, з однієї сторони, і Академія Прикладних Наук в Мазовії (далі – «Академія») в особі ректора Боżени ПЕХОВІЧ, яка діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі разом – «Сторони»), керуючись прагненням до взаємовигідних відносин співробітництва та партнерства з метою створення умов для широких ділових та професійних контактів, дотримуючись вимог чинного законодавства, уклали цей Договір про наступне:

1. Загальні положення

1.1. Сторони шляхом об'єднання спільних зусиль домовляються спільно діяти для сприяння професійного розвитку і комунікації молоді, що навчається в освітніх закладах.

1.2. Сторони визнають одна одну організаціями-партнерами.

1.3. Сприяють одна одній у встановленні зв'язків і співпраці з іншими організаціями, установами та підприємствами.

1.4. Жодна з умов цього Договору не може трактуватися як така, що будь-яким чином обмежує самостійність кожної зі Сторін.

2. Предмет договору

2.1. Підвищення рівня наукової, освітньої, профорієнтаційної роботи в Академії та Коледжі, розвиток нових моделей освітнього процесу, організація спільного проведення та використання науково-дослідних робіт і наукових досліджень та апробація їхніх результатів, реалізація в освітньому процесі інноваційних технологій, новітніх методів та засобів навчання з використанням сучасних інформаційно-комунікаційних методів, навчальних програм та методичних рекомендацій з освітніх компонентів.

2.2. Спільна і погоджена реалізація проектів у сфері освітньої, профорієнтаційної, освітньо-методичної, психолого-педагогічної, науково-експериментальної, виховної, організаційної, інформаційної та інших видів діяльності Сторін, об'єднання зусиль задля здійснення науково-дослідної видавничої та діяльності з питань модернізації освітньої підготовки здобувачів, застосування дистанційних освітніх технологій, розширення спектру ефективних методів навчання, спрямованих на розкриття індивідуальних можливостей здобувачів, підготовку висококваліфікованих фахівців.

2.3. Обмін досвідом з удосконалення та упровадження в освітній процес інноваційних, активних та інтерактивних форм і методів

підпис

edukacyjnych ukierunkowanych na aktywność zawodową, poprzez organizowanie i przeprowadzenie wspólnych wydarzeń naukowych, edukacyjnych, artystycznych, praktycznych konferencji, seminariów edukacyjnych, w tym także z wykorzystaniem technologii zdalnych.

3. Obowiązki stron

Aby osiągnąć cele niniejszej Umowy, Strony zobowiązują się:

3.1 Angażować pracowników naukowych i pedagogicznych instytucji edukacyjnych we wspólne działania naukowe, badawcze i innowacyjne.

3.2 Organizować i prowadzić wspólne seminaria naukowe i praktyczne, seminaria metodologiczne, konferencje, okrągłe stoły, debaty, spotkania tematyczne dotyczące aktualnych zagadnień szkolenia zawodowego.

3.3 Organizować i przeprowadzać wydarzenia związane z wymianą innowacyjnych, metodycznych osiągnięć edukacyjnych Stron.

3.4 Współpracować w zakresie wspólnego przygotowywania i publikowania literatury naukowej, popularnonaukowej i edukacyjnej, podręczników (w tym elektronicznych), podręczników dotyczących aktualnych zagadnień związanych z kształceniem studentów do przyszłej działalności zawodowej.

3.5 Promować mobilność akademicką pracowników naukowych, naukowo-dydaktycznych i studentów specjalności pedagogicznych.

3.6 Prowadzić wymianę doświadczeń w zakresie doskonalenia kształcenia specjalistów z wykorzystaniem innowacyjnych technologii kształcenia na odległość ukierunkowanych na działalność zawodową: metody informatyczne, tworzenie wirtualnej organizacji, wirtualne klasy, konferencje, projekty z wykorzystaniem oprogramowania Google Meet, Zoom itp.

3.7 Wymieniać się doświadczeniami w organizowaniu i prowadzeniu działań z zakresu wskazówek zawodowych ze studentami i młodzieżą studencką.

3.8 Organizować wspólne wydarzenia w celu poprawy pracy edukacyjnej, sportowej i kulturalno-oświatowej, rozpowszechniać najlepsze krajowe i zagraniczne doświadczenia w procesie edukacyjnym (konferencje, okrągłe stoły, seminaria, prezentacje).

3.9 Prowadzić, w drodze porozumienia, inne wspólne działania mające na celu pogłębienie współpracy między Stronami, które nie są sprzeczne z obowiązującymi przepisami.

4. Odpowiedzialność Stron

4.1. Wszelkie spory powstałe pomiędzy Stronami w ramach umowy będą rozstrzygane zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

4.2. Uzupełnienia i zmiany niniejszej Umowy będą dokonywane w formie pisemnej zgodnie z wymogami obowiązującego prawa.

4.3. Przy rozwiązywaniu kwestii nieprzewidzianych w niniejszej Umowie, Strony będą kierować się obowiązującymi przepisami prawa.

4.4 Umowa nie nakłada żadnych zobowiązań finansowych na strony, które ją podpisały i jest realizowana w oparciu

przeprowadzenia zajęć, zastosowania дистанcyjnych освіtnich technologii, які орієнтовані на професійну діяльність, шляхом організації та проведення спільних наукових, освітніх, мистецьких заходів, практичних конференцій, навчальних семінарів, в тому числі з використанням дистанційних технологій.

3. Обов'язки сторін

З метою досягнення цілей за цим Договором Сторони зобов'язуються:

3.1. Залучати науково-педагогічний і педагогічний склад закладів освіти до спільної наукової, науково-дослідної, інноваційної діяльності.

3.2. Організовувати та проводити спільні науково-практичні, методичні семінари, конференції, круглі столи, диспути, тематичні зустрічі з актуальних питань професійної підготовки фахівців.

3.3. Організовувати та проводити заходи щодо обміну інноваційними, методичними освітніми здобутками Сторін.

3.4. Співпрацювати у сфері спільної підготовки та виданні наукової, науково-популярної та навчально-методичної літератури, посібників (в тому числі електронних), засобів навчання з актуальних проблем підготовки здобувачів до майбутньої професійної діяльності.

3.5. Сприяти академічній мобільності наукових, науково-педагогічних і педагогічних працівників та здобувачів освіти.

3.6. Здійснювати обмін досвідом щодо удосконалення підготовки фахівців із застосуванням інноваційних дистанційних освітніх технологій, які орієнтовані на професійну діяльність: методи ІТ, створення віртуальної організації, віртуальних навчальних кімнат, конференцій, проектів за допомогою програмного забезпечення Google Meet, Zoom тощо.

3.7. Здійснювати обмін досвідом щодо організації і проведення профорієнтаційної роботи з учнівською і студентською молоддю.

3.8. Організовувати спільні заходи щодо вдосконалення виховної, спортивно-масової та культурно-просвітницької роботи, розповсюдження передового вітчизняного і зарубіжного досвіду з питань виховного процесу (конференції, круглі столи, семінари, презентації).

3.9. Реалізація за домовленістю інших спільних дій, спрямованих на поглиблення співпраці між Сторонами, які не суперечать чинному законодавству.

4. Відповідальність Сторін

4.1. Усі суперечки, які виникають між Сторонами за договором, вирішуються згідно чинного законодавства.

4.2. Доповнення та зміни до цього Договору вносяться у письмовій формі відповідно до вимог чинного законодавства.

4.3. У вирішенні питань, що не передбачені цим Договором, Сторони керуються чинним законодавством.

4.4 Договір не покладає на сторони, які його підписали, жодних фінансових зобов'язань

СМ

o zasady wzajemnej współpracy, wzajemnej pomocy i wzajemnego zrozumienia.

4.5. Wszelkie spory związane z niniejszą Umową będą rozstrzygane w drodze negocjacji pomiędzy Stronami.

5. Procedura rozstrzygnięcia sporów

5.1. Wcześniejsze rozwiązanie Umowy jest możliwe z inicjatywy jednej ze Stron, za zgodą Stron oraz w innych przypadkach przewidzianych obowiązującymi przepisami prawa.

5.2. Umowa będzie mogła zostać rozwiązana za porozumieniem Stron lub z inicjatywy jednej ze Stron, za pisemnym wypowiedzeniem złożonym nie później niż miesiąc wcześniej.

6. Okres obowiązywania Umowy i inne warunki

6.1. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron, które mają jednakową moc prawną i wchodzi w życie z chwilą podpisania. Okres obowiązywania Umowy wynosi 5 lat.

6.2. Za zgodą Stron, po wygaśnięciu Umowy, może ona zostać przedłużona.

6.3. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy mają moc prawną tylko w przypadku współdziałania Stron.

i realizується на основі принципів взаємної співпраці, взаємодопомоги та взаєморозуміння.

4.5. Усі спори, пов'язані з цим Договором, розв'язуються шляхом переговорів між Сторонами.

5. Порядок розв'язання спорів

5.1. Дострокове розірвання Договору можливе з ініціативи однієї зі Сторін, за згодою Сторін та в інших випадках, передбаченому чинним законодавством.

5.2. Договір може бути розірваним при взаємному узгодженні або з ініціативи однієї зі Сторін, при письмовому повідомленні не пізніше, як за один місяць.

6. Термін дії Договору та інші умови

6.1. Цей Договір складений у 2-х примірниках по одному для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу та вступає в законну силу з моменту підписання. Термін дії Договору 5 років.

6.2. За узгодженням Сторін, після завершення дії Договору, він може бути пролонгованим.

6.3. Усі зміни та доповнення до цього Договору мають юридичну силу виключно за наявності взаємодії Сторін.

Pełniąca obowiązki dyrektora instytucji publicznej «Krzywy Róg Zawodowy Medyczny College» Dniepropietrowskiej Rady Obwodowej» (Ukraina)

В.о. директора Комунального закладу «Криворізький фаховий медичний коледж» Дніпропетровської обласної ради» (Україна)



Tetiana BABENKO

Instytucja publiczna «Krzywy Róg Zawodowy Medyczny College» Dniepropietrowskiej Rady Obwodowej», Ukraina

ul. Medyczna 14, 50-051 Krzywy Róg, Ukraina
tel. +38(097) 125-50-90

Data:

Rektor Akademii Nauk Stosowanych Mazovia (Polska)

AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH MAZOVIA
ul. Sokolowska 161, 08-110 Siedlce
NIP 821-21-02-933 REGON 711643331
info@mazovia.edu.pl tel. 25 633 30 32



AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH MAZOVIA

REKTOR
dr Bożena Piechowicz



Bożena PIECHOWICZ

Akademia Nauk Stosowanych Mazovia
ul. Sokołowska 161, 08-110 Siedlce, Polska
tel. +48 (25) 6333032
Data: 05 maja 2025 r.



Тетяна БАБЕНКО

Комунальний заклад «Криворізький фаховий медичний коледж» Дніпропетровської обласної ради, Україна

вул. Медична 14, 50-051 м. Кривий Ріг, Україна
тел. +38(097) 125-50-90,

Дата:

Ректор Академії Прикладних Наук Мазовія (Польща)

AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH MAZOVIA
ul. Sokolowska 161, 08-110 Siedlce
NIP 821-21-02-933 REGON 711643331
info@mazovia.edu.pl tel. 25 633 30 32



AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH MAZOVIA

REKTOR
dr Bożena Piechowicz



Боżена ПЕХОВІЧ

Академія Прикладних Наук Мазовія,
вул. Соколовська 161, 08-110 Седльце, Польща
тел +48 (25) 6333032
Дата: 05 травня 2025 р.